
Второй день тринадцатой встречи
MC(13) Journal No. 2, пункт 8 повестки дня

РЕШЕНИЕ No. 15/05
НЕДОПУЩЕНИЕ И ПРЕСЕЧЕНИЕ НАСИЛИЯ
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН/Исправленный выпуск*

Совет министров,

признавая, что уважение прав человека и основных свобод, демократии и верховенства закона занимает центральное место в принятой ОБСЕ всеобъемлющей концепции безопасности,

вновь подтверждая Декларацию Организации Объединенных Наций об искоренении насилия в отношении женщин, Пекинскую декларацию и Платформу действий, принятые на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, и итоги двадцать третьей специальной сессии Генеральной ассамблеи,

вновь подтверждая, что государства обязаны проявлять должную предусмотрительность в целях предупреждения, расследования и наказания виновных в совершении актов насилия в отношении женщин и девочек и обеспечивать защиту потерпевшим и что неисполнение этого обязательства нарушает, ослабляет или сводит на нет их возможность пользоваться своими правами человека и основными свободами,

ссылаясь на резолюцию 1325 (2000) Совета Безопасности ООН о женщинах, мире и безопасности, которая призывает, среди прочего, к полному уважению и защите прав женщин и девочек во время и после вооруженных конфликтов, а также к тому, чтобы положить конец безнаказанности виновных в насилии по гендерному признаку,

вновь подтверждая твердые обязательства государств – участников ОБСЕ в области прав человека, гендерного равенства, терпимости и недискриминации, борьбы с торговлей людьми и улучшения положения рома и синти,

будучи глубоко обеспокоенным тем, что особым образом затрагиваются или становятся уязвимыми перед насилием – и следовательно, нуждаются в защите – девочки и некоторые группы женщин, например женщины, принадлежащие к

* Включает поправки, внесенные в результате сверки текста делегациями 30 января 2006 года.

меньшинствам, женщины, относящиеся к коренным народам, женщины-беженцы, женщины, являющиеся внутренними перемещенными лицами, женщины-мигранты, женщины, проживающие в сельских или отдаленных районах, женщины, лишенные средств к существованию, женщины, находящиеся в различных специальных учреждениях или содержащиеся под стражей, женщины-инвалиды, пожилые женщины, вдовы, женщины в ситуациях вооруженных конфликтов и женщины, которые подвергаются дискриминации по иным основаниям, в том числе на основании инфицированности ВИЧ,

подчеркивая выраженную в Плате действий ОБСЕ 2004 года по поддержке гендерного равенства приверженность учету гендерной проблематики и конкретные положения, касающиеся недопущения и искоренения насилия в отношении женщин в государствах-участниках,

выражая глубокую обеспокоенность сохраняющимся уровнем насилия в отношении женщин и девочек в регионе ОБСЕ, а также гуманитарными и политическими последствиями этого явления и признавая, что насилие в отношении женщин представляет собой угрозу безопасности человека,

1. Настоятельно призывает государства-участники принять при поддержке и содействии ОБСЕ все необходимые законодательные, политические и программные меры по мониторингу и оценке в целях поощрения и защиты полного осуществления прав женщин, а также недопущения и пресечения всех форм насилия по гендерному признаку в отношении женщин и девочек;
2. Призывает государства-участники соблюдать Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенцию о правах ребенка, если они являются сторонами этих Конвенций, или если они еще этого не сделали, рассмотреть вопрос о ратификации этих конвенций или присоединении к ним; а также призывает государства, ратифицировавшие эти конвенции или присоединившиеся к ним, снять оговорки, противоречащие предмету и целям этих конвенций;
3. Призывает государства-участники рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Протокола ООН о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми и наказании за нее, дополняющего Конвенцию ООН против транснациональной организованной преступности, Факультативного протокола о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии, Конвенции о правах ребенка, а также, в надлежащих случаях, Конвенции Совета Европы о мерах против торговли людьми или о присоединении к ним;
4. Выражает сожаление по поводу того, что женщины, являющиеся жертвами насилия, зачастую остаются без защиты и помощи, и настоятельно призывает государства-участники:
 - i) гарантировать, чтобы всем женщинам, являющимся жертвами насилия, был обеспечен полный, равный и своевременный доступ к правосудию и эффективным средствам правовой защиты; медицинской и социальной помощи, включая экстренную помощь; конфиденциальному консультированию; и приютам;

- ii) принять и применять законодательные меры, относящие насилие по гендерному принципу к числу уголовно наказуемых деяний и предусматривающие адекватные меры правовой защиты;
- iii) предоставлять своевременную физическую защиту и психологическую помощь жертвам, включая надлежащие меры охраны свидетелей;
- iv) вести расследование и уголовное преследование в отношении виновных, соблюдая при этом требование о соответствующем обращении с ними;
- v) содействовать полновесному участию женщин в деятельности судебных, прокурорских и правоохранительных органов и обеспечивать, чтобы занимающиеся соответствующими вопросами государственные чиновники были полностью обучены и ориентированы на распознавание, документирование и рассмотрение случаев насилия в отношении женщин и детей;
- vi) удовлетворять особые потребности девочек, являющихся жертвами насилия, в защите и помощи;

5. Отмечает, что случаи насилия в отношении женщин и девочек часто остаются неизвестными и незарегистрированными и, соответственно, не отраженными надлежащим образом в статистических данных, и предлагает государствам-участникам поддержать усилия по повышению осведомленности; предпринять существенные дополнительные усилия по сбору, анализу и распространению сопоставимой информации; и поддержать специализированные НПО и исследования по данному вопросу;

6. Призывает государства-участники принять меры по укреплению экономической независимости женщин, включая обеспечение недискриминационной политики и практики в области занятости, обеспечение равного доступа к образованию и профессиональной подготовке, равное возмещение за равный труд, расширение возможностей в сфере труда и образования, равный доступ к экономическим ресурсам и контроль над ними в целях снижения уязвимости женщин ко всем формам насилия, включая бытовое насилие и торговлю людьми;

7. Настоятельно призывает государства-участники принять все необходимые меры к недопущению насилия по гендерному признаку в отношении женщин и девочек во время и после вооруженных конфликтов и чрезвычайных ситуаций, включая привлечение к суду виновных в преступлениях, и принять специальные меры по удовлетворению потребностей женщин и девочек в постконфликтных условиях;

8. Отмечает включение преступлений по гендерному признаку в Римский статут Международного уголовного суда и в текст Элементов преступлений, принятых Ассамблеей государств – участников Римского статута в сентябре 2002 года, и определение обстоятельств, при которых такие преступления могут рассматриваться в качестве преступлений против человечности и/или военных преступлений;

9. Считает желательным распространение информации о соответствующих правовых прецедентах из практики существующих специальных международных уголовных трибуналов для бывшей Югославии и для Руанды и полное сотрудничество с этими судебными инстанциями;
10. Постановляет расширить сотрудничество ОБСЕ с надлежащими структурами Организации Объединенных Наций, Совета Европы, Европейского союза и других международных организаций, а также с гражданским обществом и соответствующими неправительственными организациями в целях содействия недопущению любых форм насилия в отношении женщин и девочек и борьбы с ними;
11. Поручает Постоянному совету поощрять разработку соответствующими институтами и структурами ОБСЕ программ, проектов и политики, нацеленных на оказание помощи государствам-участникам по их просьбе в пресечении насилия в отношении женщин и девочек и оказании помощи пострадавшим;
12. Просит Генерального секретаря обратить особое внимание на освещение выполнения настоящего решения в ежегодном докладе Постоянному совету, посвященном Плану действий 2004 года по поддержке гендерного равенства.

MC.DEC/15/05/Corr.1
6 декабря 2005 года
Дополнение 1

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ

со стороны делегации Соединенных Штатов Америки:

"Благодарю Вас. Соединенные Штаты поддерживают принятие этого решения. Вместе с тем мы хотели бы уточнить нашу точку зрения в отношении ссылки в тексте на Пекинскую декларацию и Платформу действий.

Соединенные Штаты твердо привержены расширению прав и возможностей женщин и содействию полнейшему осуществлению женщинами всеобщих прав человека и основных свобод.

В Пекинской декларации и Платформе действий выражены важные политические цели, одобряемые Соединенными Штатами. Мы вновь подтверждаем цели, задачи и обязательства, содержащиеся в Пекинской декларации и Платформе действий, с учетом некоторых условий. Мы исходим из того, что эти документы представляют собой важные программные рамки, не устанавливающие для государств международных юридических прав или юридически связывающих обязательств по международному праву.

На сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по положению женщин (КПЖ) в 2005 году существовал международный консенсус в отношении того, что Пекинские документы не устанавливают новых международных прав, включая право на аборт, что и было подтверждено председателем КПЖ.

Подтверждение нами целей, задач и обязательств, содержащихся в этих документах, не представляет собой изменения в позиции Соединенных Штатов в отношении не ратифицированных нами договоров.

Соединенные Штаты полностью поддерживают принцип добровольного выбора в отношении здоровья матери и ребенка и планирования семьи. Мы заявляли ясно и неоднократно в соответствии с МКНР, что не признаем аборт как метод планирования семьи и не поддерживаем аборт в нашей помощи по охране репродуктивного здоровья.

Соединенные Штаты исходят из того, что существует международный консенсус в отношении того, что термины "услуги в области репродуктивного здоровья" и "репродуктивные права" не включают в себя аборт и не представляют собой поддержку, одобрение или поощрение абортов или abortивных средств.

Соединенные Штаты поддерживают лечение женщин, страдающих от травм или заболеваний, вызванных законными или незаконными абортами, в том числе, например, уход после абортов, и не относят такое лечение к связанным с абортами услугам.

Мы с удовольствием присоединяемся к государствам, собравшимся здесь, в стремлении добиваться на практике ощутимых результатов на благо дальнейшего создания женщинам условий для лучшей и более свободной жизни во всем мире.

Просим приложить данное интерпретирующее заявление к Журналу заседания.

Благодарю вас".

ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ

со стороны делегации Святейшего Престола:

- "1. Святейший Престол глубоко уважает и поощряет достоинство женщин и девочек, их права человека и основные свободы и, следовательно, глубоко привержен делу предупреждения и пресечения насилия против женщин и девочек.
2. Присоединяясь к консенсусу по Решению Совета министров ОБСЕ о предотвращении и пресечении насилия в отношении женщин, Святейший Престол вновь подтверждает свои оговорки и заявление об интерпретации документов четвертой Всемирной конференции по положению женщин, включенные в доклад этой конференции, а также свое заявление об интерпретации итоговых документов двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи ООН. Таким образом, Святейший Престол рассматривает ссылки на Пекинские документы и итоги двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи в соответствии с этими оговорками и заявлениями. В позиции Святейшего Престола не произошло никаких изменений в отношении затронутых в них вопросов.
3. Святейший Престол также исходит из того, что Пекинские документы не создают каких-либо новых прав человека или юридически связывающих обязательств.
4. Святейший Престол резервирует свою позицию в отношении упомянутых в этом решении ссылок на другие международные инструменты в соответствии со своими международными обязательствами. Кроме того, тот факт, что Святейший Престол присоединяется к консенсусу по этому решению ни в коей мере не означает какого-либо изменения в его позиции в отношении международных документов, стороной которых он является.
5. Просим приложить данное интерпретирующее заявление к Журналу заседания".